

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie stawalibyśmy się żądni pustej chwały jedni drugich prowokując jedni drugim zazdroszcząc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bądźmy żądni próżnej chwały,* jedni drugich drażniąc,** jedni drugim zazdroszcząc.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie stawajmy się żądni pustej chwały, jedni drugich prowokując, jedni do drugich czując zawiść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie stawalibyśmy się żądni pustej chwały jedni drugich prowokując jedni drugim zazdroszcząc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bądźmy żądni próżnej chwały. Nie drażnijmy w ten sposób jedni drugich ani nie kierujemy się wzajemną zazdrością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bądźmy żądni próżnej chwały, jedni drugich drażniąc, jedni drugim zazdroszcząc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bądźmy chciwi próżnej chwały, jedni drugich wyzywając, jedni drugim zajrzając.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zestawajmy się chciwi próżnej chwały, jedni drugich drażniąc, jedni drugim zajrzając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie szukajmy próżnej chwały, jedni drugich drażniąc i wzajemnie sobie zazdroszcząc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bądźmy chciwi próżnej chwały, jedni drugich drażniąc, jedni drugim zazdroszcząc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bądźmy żądni pustej chwały, drażniąc się i zazdroszcząc sobie nawzajem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie szukajmy próżnej chwały, kłócąc się i zazdroszcząc sobie nawzajem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie bądźmy żądni pustej chwały, nie drażnijmy się wzajemnie, nie kierujemy się zawiścią jedni względem drugich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie szukajmy dla siebie częściej chwały, by nie drażnić innych, ani im nie zazdrościć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ubiegajmy się o próżną chwałę, wzajemnie się zwalczając i wzajemnie sobie zazdroszcząc.

¹⁾ <x>570 2:3</x>

²⁾ Lub: wyzywając (do walki).

³⁾ Lub: jedni względem drugich czując zawiść (powodowaną czyimś sukcesem).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не ставаймо марнославною, не дражнімо одне одного, не заздрімо одне одному!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie stawajmy się żadni pustej chwały, jedni drugich prowokując, jedni drugim zazdroszcząc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie nadymajmy się, drażniąc jeden drugiego i zazdroszcząc sobie nawzajem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie popadajmy w próżność, pobudzając się wzajemnie do współzawodnictwa, jedni wobec drugich pałając zawiścią.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nie szukajmy taniej popularności, która prowadzi do wzajemnych nieporozumień i zawiści.